

DOMANDA DI RIMBORSO PARZIALE - ANTRAG AUF TEILERSTATTUNG *

dell'imposta italiana applicata sugli utili distribuiti da società italiane (Articolo 10 della Convenzione tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Federale di Germania per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio e per prevenire le evasioni fiscali, firmata a Bonn il 18 ottobre 1989) -der italienischen Steuer auf durch italienische Gesellschaften ausgeschüttete Dividenden (Artikel 10 des am 18. Oktober 1989 in Bonn unterzeichneten Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Italienischen Republik zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen und zur Verhinderung der Steuerverkürzung).

BENEFICIARIO - EMPFÄNGER

Cognome e nome - Name und Vorname:.....
Denominazione o ragione sociale - Bezeichnung bzw. Firma:.....
Domicilio (indirizzo completo) - Wohnsitz (vollständige Anschrift):.....
Legale rappresentante, nel caso di società; eventuale rappresentante, nel caso di persona fisica-
Rechtsvertreter bei Gesellschaften oder eventueller Bevollmächtigter bei natürlichen Personen:
Cognome e nome - Name und Vorname:.....
Domicilio (indirizzo completo) - Wohnsitz (vollständige Anschrift):.....

SOCIETA' CHE DISTRIBUISCE GLI UTILI - AUSSCHÜTTENDE GESELLSCHAFT

Denominazione - Bezeichnung:..... **N. del codice fiscale**
Sede sociale (indirizzo completo) - Sitz (vollständige Anschrift)..... **Steuernummer ****

CASSA INCARICATA DEL PAGAMENTO DEGLI UTILI - DIVIDENDENZAHLSTELLE

N. del codice fiscale
Steuernummer **
Indirizzo completo - Vollständige Anschrift:.....

Esercizio sociale al quale si riferiscono gli utili.	Data di distribuzione degli utili	Data di riscossione degli utili	Numero delle azioni e delle quote	Ammontare utili al lordo della ritenuta, spettanti a ciascuna azione o quota.	Ammontare complessivo utili al lordo della ritenuta	Ammontare della ritenuta applicata in forza della legislazione italiana	Ammontare della ritenuta applicata in forza della Convenzione	Ammontare della ritenuta da rimborsare in forza della Convenzione
Geschäftsjahr, auf das sich die Dividenden beziehen.	Datum des Ausschüttungsbeschlusses.	Datum des Dividendenzuflusses.	Anzahl der Aktien bzw. Anteile	Bruttobetrag der auf die einzelnen aktien bzw. Anteile entfallenden Dividenden vor Steuerabzug	Gesamt-betrag der Dividenden vor Steuerabzug.	Höhe der nach italienischem Recht erhobenen Abzugsteuer	Höhe der nach dem Abkommen zulässigen Abzugsteuer	Höhe der aufgrund des Abkommens zu erstattenden Abzugsteuer
1	2	3	4	5	6	7	8	9

(Da compilare a cura del beneficiario - Vom Empfänger auszufüllen)

* Il presente modello può essere utilizzato anche ai fini dell'esonero parziale ammesso in via transitoria dal Ministero delle Finanze italiano - Dieser Vordruck kann auch als Antrag auf die vom italienischen Finanzministerium vorübergehend zugelassene Teilfreistellung verwendet werden.

** Da indicare, se conosciuto, al fine di facilitare la procedura di rimborso - Falls bekannt, zur Vereinfachung des Erstattungsverfahrens bitte angeben

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O, NEL CASO DI SOCIETA', DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O, NEL CASO DI PERSONA FISICA, DELL'EVENTUALE RAPPRESENTANTE-ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS BZW. DES RECHTSVERTRETERS BEI GESELLSCHAFTEN ODER DES EVENTUELLEN BEVOLLMÄCHTIGTEN BEI NATÜRLICHEN PERSONEN

Il sottoscritto dichiara-Der Unterzeichnete erklärt, daß:

- di essere/ che la società sopraindicata è _____ residente della Repubblica Federale di Germania ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - er/die oben bezeichnete Gesellschaft i.S. des Artikels 4 des Abkommens in der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist;

- di essere/che è _____ il beneficiario effettivo dei dividendi ai sensi del paragrafo 2 dell'articolo 10 della Convenzione e del paragrafo 9 del Protocollo annesso - er/sie _____ nutzungsberechtigter Empfänger der Dividenden ist (Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens sowie Absatz 9 des Protokolls zum Abkommen);

- che i dividendi sono assoggettati ad imposta nella Repubblica Federale di Germania-die Dividenden in der Bundesrepublik Deutschland steuerpflichtig sind; *

- di non avere/che non ha _____ una stabile organizzazione o una base fissa in Italia cui si ricollegli effettivamente la partecipazione generatrice dei dividendi - er/sie _____ in Italien weder über eine Betriebsstätte noch über eine feste Einrichtung verfügt, zu der die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich gehört;

- di essere una società la quale detiene direttamente almeno il 25 per cento del capitale sociale della società che paga i dividendi - es sich um eine Gesellschaft handelt, die unmittelbar über mindestens 25 von Hundert des Gesellschaftskapitals der dividendenausschüttenden Gesellschaft verfügt ; **

- che i dati contenuti nella presente domanda sono conformi al vero - die im vorliegenden Antrag enthaltenen Angaben richtig und vollständig sind.

e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 10 e 29 della Convenzione - Er beantragt daher gemäß Artikel 10 und 29 des Abkommens:

- il rimborso dell'imposta relativa agli utili sopra specificati, ammontante a €- _____ die Erstattung der auf die o.g. Dividenden erhobenen Steuer in Höhe von €.....

- che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - die Auszahlung des ihm zustehenden Erstattungsbetrages an

Luogo e data
Ort und Datum

Firma del beneficiario o, nel caso di società, del legale rappresentante o, nel caso di persona fisica, dell'eventuale rappresentante- Unterschrift des Empfängers bzw. des Rechtsvertreters bei Gesellschaften oder des eventuellen Bevollmächtigten bei natürlichen Personen

.....

* Barrare soltanto se si tratta di una società di persone - Nur bei Personengesellschaft ankreuzen (vergeiche Absatz 2 des Protokolls zum Abkommen).

** Barrare soltanto in caso affermativo - Nur bejahendenfalls ankreuzen (Artikel 10 Absatz 3 des Abkommens).

ATTESTAZIONE DELLE AUTORITA' FISCALI TEDESCHE - BESTÄTIGUNG DER DEUTSCHEN STEUERBEHÖRDE

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente della Repubblica Federale di Germania ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione, che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi e che le dichiarazioni contenute nel presente modulo, rilasciate dal _____ beneficiario stesso/ suo legale rappresentante, o eventuale rappresentante, sono esatte per quanto risulta all'Amministrazione fiscale tedesca la quale terrà conto dei redditi indicati nella presente domanda ai fini dell'imposizione-Hiermit wird bestätigt, daß der oben bezeichnete Empfänger i. S. des Artikels 4 des Abkommens in der Bundesrepublik Deutschland ansässig und dort steuerpflichtig ist und daß die von dem Empfänger/ seinem Rechtsvertreter bzw seinem Bevollmächtigten im vorliegenden Antrag abgegebenen Erklärungen nach Kenntnis dieser Steuerbehörde zutreffen. Die in diesem Antrag angegebenen Einkünfte werden von dieser Steuerbehörde bei der Steuerfestsetzung in Betracht gezogen.

Luogo e data
Ort und Datum

Firma.....
Unterschrift

Timbro dell'Ufficio
Dienstsiegel

NOTE ILLUSTRATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sui dividendi percepiti da residenti della Repubblica Federale di Germania. I presupposti per il diritto al rimborso e il relativo ammontare si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari (oltre ad una copia ad uso del beneficiario degli utili) i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale tedesca, la quale, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, acquisisce ai propri atti l'esemplare n.2 e restituisce l'esemplare n.1 all'interessato (od al suo rappresentante legale o all'eventuale rappresentante) per l'invio al: Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai dividendi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

Le istanze devono essere corredate da tutti i documenti comprovanti il diritto al rimborso. Le Amministrazioni interessate si riservano di richiedere ulteriori documenti o informazioni.

Poiché il diritto al rimborso deve essere fatto valere, a pena di decadenza, mediante presentazione dell'istanza alla competente Autorità fiscale italiana entro quarantotto (48) mesi dalla data del prelevamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso, in via transitoria, dal Ministero delle Finanze italiano, l'interessato (od il suo rappresentante legale o l'eventuale rappresentante), provvede a far pervenire l'esemplare n.1 convalidato dall'Autorità fiscale tedesca al debitore degli utili prima del pagamento.

Il presente modello non può essere utilizzato nel caso dell'applicazione della direttiva CEE N. 90/435 madri e figlie.

ERLÄUTERUNGEN

Mit diesem Vordruck ("Erstattungsantrag") ist die Teilerstattung der italienischen Abzugsteuer auf Dividenden zu beantragen, die von in der Bundesrepublik Deutschland Ansässigen bezogen werden. Die Voraussetzungen für den Erstattungsanspruch und die Höhe des Erstattungsbetrages sind im Abkommen festgelegt.

Der Antrag besteht aus zwei Ausfertigungen (und einer Kopie für den Empfänger der Dividenden), die nach dem in den enthaltenen Anweisungen auszufüllen, ordnungsgemäß zu datieren, zu unterzeichnen und anschließend der zuständigen deutschen Steuerbehörde vorzulegen sind; diese überprüft die Angaben, erteilt die erforderliche Bestätigung, nimmt die 2. Ausfertigung zu ihren Akten und reicht dem Antragsteller (oder seinem Rechtsvertreter/Bevollmächtigten) die 1. Ausfertigung zur Weiterleitung an die italienische Steuerverwaltung, d.h. an das Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

Der Erstattungsantrag darf sich nur auf Dividenden beziehen, die von einem einzigen in Italien ansässigen Schuldner ausgezahlt werden; bei mehreren gleichartigen, von verschiedenen Schuldnern stammenden Dividenden sind getrennte Erstattungsanträge einzureichen.

Den Anträgen sind alle antragsbegründenden Belege beizufügen. Die betroffenen Behörden behalten sich das Recht vor, weitere Belege und Informationen anzufordern.

Der Erstattungsantrag muß zur Vermeidung der Verfallsfolgen innerhalb von 48 Monaten, gerechnet vom Tag des Steuerabzuges, der zuständigen italienischen Steuerbehörde zugeleitet werden.

Soll dieser Vordruck als Antrag auf die vom italienischen Finanzministerium vorübergehend zugelassene Teilfreistellung dienen, so ist die von der deutschen Steuerbehörde bestätigte 1. Ausfertigung vom Antragsteller oder seinem Rechtsvertreter/Bevollmächtigten rechtzeitig vor Zahlung der Dividenden an den Schuldner weiterzuleiten.

Dieser Vordruck gilt nicht für die Anwendung der Mutter/Tochterrichtlinie Nr.90/435/EWG.

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O, NEL CASO DI SOCIETA', DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O, NEL CASO DI PERSONA FISICA, DELL'EVENTUALE RAPPRESENTANTE-ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS BZW. DES RECHTSVERTRETERS BEI GESELLSCHAFTEN ODER DES EVENTUELLEN BEVOLLMÄCHTIGTEN BEI NATÜRLICHEN PERSONEN

Il sottoscritto dichiara-Der Unterzeichnete erklärt, daß:

- di essere/ che la società sopraindicata è _____ residente della Repubblica Federale di Germania ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - er/die oben bezeichnete Gesellschaft i.S. des Artikels 4 des Abkommens in der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist;
- di essere/che è _____ il beneficiario effettivo dei dividendi ai sensi del paragrafo 2 dell'articolo 10 della Convenzione e del paragrafo 9 del Protocollo annesso - er/sie _____ nutzungsberechtigter Empfänger der Dividenden ist (Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens sowie Absatz 9 des Protokolls zum Abkommen);
- che i dividendi sono assoggettati ad imposta nella Repubblica Federale di Germania-die Dividenden in der Bundesrepublik Deutschland steuerpflichtig sind; *
- di non avere/che non ha _____ una stabile organizzazione o una base fissa in Italia cui si ricolleggi effettivamente la partecipazione generatrice dei dividendi - er/sie _____ in Italien weder über eine Betriebsstätte noch über eine feste Einrichtung verfügt, zu der die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich gehört;
- di essere _____ una società la quale detiene direttamente almeno il 25 per cento del capitale sociale della società che paga i dividendi - es sich um eine Gesellschaft handelt, die unmittelbar über mindestens 25 von _____ Hundert des Gesellschaftskapitals der dividendenausschüttenden Gesellschaft verfügt ; **
- che i dati contenuti nella presente domanda sono conformi al vero - die im vorliegenden Antrag enthaltenen Angaben richtig und vollständig sind.

e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 10 e 29 della Convenzione - Er beantragt daher gemäß Artikel 10 und 29 des Abkommens:

- il rimborso dell'imposta relativa agli utili sopra specificati, ammontante a €- _____ die Erstattung der auf die o.g. Dividenden erhobenen Steuer in Höhe von €.....
- che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - die Auszahlung des ihm zustehenden Erstattungsbetrages an

**Luogo e data
Ort und Datum**

Firma del beneficiario o, nel caso di società, del legale rappresentante o, nel caso di persona fisica, dell'eventuale rappresentante- Unterschrift des Empfängers bzw. des Rechtsvertreters bei Gesellschaften oder des eventuellen Bevollmächtigten bei natürlichen Personen
.....

- * Barrare soltanto se si tratta di una società di persone - Nur bei Personengesellschaft ankreuzen (vergeiche Absatz 2 des Protokolls zum Abkommen).
- ** Barrare soltanto in caso affermativo - Nur bejahendenfalls ankreuzen (Artikel 10 Absatz 3 des Abkommens).

ATTESTAZIONE DELLE AUTORITA' FISCALI TEDESCHE - BESTÄTIGUNG DER DEUTSCHEN STEUERBEHÖRDE

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente della Repubblica Federale di Germania ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione, che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi e che le dichiarazioni contenute nel presente modulo, rilasciate dal _____ beneficiario stesso/ suo legale rappresentante, o eventuale rappresentante, sono esatte per quanto risulta all'Amministrazione fiscale tedesca la quale terrà conto dei redditi indicati nella presente domanda ai fini dell'imposizione-Hiermit wird bestätigt, daß der oben bezeichnete Empfänger i. S. des Artikels 4 des Abkommens in der Bundesrepublik Deutschland ansässig und dort steuerpflichtig ist und daß die von _____ dem Empfänger/ seinem Rechtsvertreter bzw seinem Bevollmächtigten im vorliegenden Antrag abgegebenen Erklärungen nach Kenntnis dieser Steuerbehörde zutreffen. Die in diesem Antrag angegebenen Einkünfte werden von dieser Steuerbehörde bei der Steuerfestsetzung in Betracht gezogen.

**Luogo e data
Ort und Datum**

**Firma.....
Unterschrift**

**Timbro dell'Ufficio
Dienstsiegel**

NOTE ILLUSTRATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sui dividendi percepiti da residenti della Repubblica Federale di Germania. I presupposti per il diritto al rimborso e il relativo ammontare si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari (oltre ad una copia ad uso del beneficiario degli utili) i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale tedesca, la quale, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, acquisisce ai propri atti l'esemplare n.2 e restituisce l'esemplare n.1 all'interessato (od al suo rappresentante legale o all'eventuale rappresentante) per l'invio al: Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai dividendi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

Le istanze devono essere corredate da tutti i documenti comprovanti il diritto al rimborso. Le Amministrazioni interessate si riservano di richiedere ulteriori documenti o informazioni.

Poiché il diritto al rimborso deve essere fatto valere, a pena di decadenza, mediante presentazione dell'istanza alla competente Autorità fiscale italiana entro quarantotto (48) mesi dalla data del prelevamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso, in via transitoria, dal Ministero delle Finanze italiano, l'interessato (od il suo rappresentante legale o l'eventuale rappresentante), provvede a far pervenire l'esemplare n.1 convalidato dall'Autorità fiscale tedesca al debitore degli utili prima del pagamento.

Il presente modello non può essere utilizzato nel caso dell'applicazione della direttiva CEE N. 90/435 madri e figlie.

ERLÄUTERUNGEN

Mit diesem Vordruck ("Erstattungsantrag") ist die Teilerstattung der italienischen Abzugsteuer auf Dividenden zu beantragen, die von in der Bundesrepublik Deutschland Ansässigen bezogen werden. Die Voraussetzungen für den Erstattungsanspruch und die Höhe des Erstattungsbetrages sind im Abkommen festgelegt.

Der Antrag besteht aus zwei Ausfertigungen (und einer Kopie für den Empfänger der Dividenden), die nach dem in den enthaltenen Anweisungen auszufüllen, ordnungsgemäß zu datieren, zu unterzeichnen und anschließend der zuständigen deutschen Steuerbehörde vorzulegen sind; diese überprüft die Angaben, erteilt die erforderliche Bestätigung, nimmt die 2. Ausfertigung zu ihren Akten und reicht dem Antragsteller (oder seinem Rechtsvertreter/Bevollmächtigten) die 1. Ausfertigung zur Weiterleitung an die italienische Steuerverwaltung, d.h. an das Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

Der Erstattungsantrag darf sich nur auf Dividenden beziehen, die von einem einzigen in Italien ansässigen Schuldner ausgezahlt werden; bei mehreren gleichartigen, von verschiedenen Schuldnern stammenden Dividenden sind getrennte Erstattungsanträge einzureichen.

Den Anträgen sind alle antragsbegründenden Belege beizufügen. Die betroffenen Behörden behalten sich das Recht vor, weitere Belege und Informationen anzufordern.

Der Erstattungsantrag muß zur Vermeidung der Verfallsfolgen innerhalb von 48 Monaten, gerechnet vom Tag des Steuerabzuges, der zuständigen italienischen Steuerbehörde zugeleitet werden.

Soll dieser Vordruck als Antrag auf die vom italienischen Finanzministerium vorübergehend zugelassene Teilfreistellung dienen, so ist die von der deutschen Steuerbehörde bestätigte 1. Ausfertigung vom Antragsteller oder seinem Rechtsvertreter/Bevollmächtigten rechtzeitig vor Zahlung der Dividenden an den Schuldner weiterzuleiten.

Dieser Vordruck gilt nicht für die Anwendung der Mutter/Tochterrichtlinie Nr.90/435/EWG.

DOMANDA DI RIMBORSO PARZIALE - ANTRAG AUF TEILERSTATTUNG *

dell'imposta italiana applicata sugli utili distribuiti da società italiane (Articolo 10 della Convenzione tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Federale di Germania per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio e per prevenire le evasioni fiscali, firmata a Bonn il 18 ottobre 1989) -der italienischen Steuer auf durch italienische Gesellschaften ausgeschüttete Dividenden (Artikel 10 des am 18. Oktober 1989 in Bonn unterzeichneten Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Italienischen Republik zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen und zur Verhinderung der Steuerverkürzung).

BENEFICIARIO - EMPFÄNGER

Cognome e nome - Name und Vorname:.....
 Denominazione o ragione sociale - Bezeichnung bzw. Firma:.....
 Domicilio (indirizzo completo) - Wohnsitz (vollständige Anschrift):.....
 Legale rappresentante, nel caso di società; eventuale rappresentante, nel caso di persona fisica-
 Rechtsvertreter bei Gesellschaften oder eventueller Bevollmächtigter bei natürlichen Personen:
 Cognome e nome - Name und Vorname:.....
 Domicilio (indirizzo completo) - Wohnsitz (vollständige Anschrift):.....

SOCIETA' CHE DISTRIBUISCE GLI UTILI - AUSSCHÜTTENDE GESELLSCHAFT

Denominazione - Bezeichnung:..... **N. del codice fiscale**
 Sede sociale (indirizzo completo) - Sitz (vollständige Anschrift)..... **Steuernummer ****

CASSA INCARICATA DEL PAGAMENTO DEGLI UTILI - DIVIDENDENZAHLSTELLE

N. del codice fiscale
Steuernummer **
 Indirizzo completo - Vollständige Anschrift:.....

Esercizio sociale al quale si riferiscono gli utili.	Data di distribuzione degli utili	Data di riscossione degli utili	Numero delle azioni e delle quote	Ammontare utili al lordo della ritenuta, spettanti a ciascuna azione o quota.	Ammontare complessivo utili al lordo della ritenuta	Ammontare della ritenuta applicata in forza della legislazione italiana	Ammontare della ritenuta applicata in forza della Convenzione	Ammontare della ritenuta da rimborsare in forza della Convenzione
Geschäftsjahr, auf das sich die Dividenden beziehen.	Datum des Ausschüttungsbeschlusses.	Datum des Dividendenzuflusses.	Anzahl der Aktien bzw. Anteile	Bruttobetrag der auf die einzelnen aktien bzw. Anteile entfallenden Dividenden vor Steuerabzug	Gesamtbetrag der Dividenden vor Steuerabzug.	Höhe der nach italienischem Recht erhobenen Abzugsteuer	Höhe der nach dem Abkommen zulässigen Abzugsteuer	Höhe der aufgrund des Abkommens zu erstattenden Abzugsteuer
1	2	3	4	5	6	7	8	9

(Da compilare a cura del beneficiario - Vom Empfänger auszufüllen)

* Il presente modello può essere utilizzato anche ai fini dell'esonero parziale ammesso in via transitoria dal Ministero delle Finanze italiano - Dieser Vordruck kann auch als Antrag auf die vom italienischen Finanzministerium vorübergehend zugelassene Teilfreistellung verwendet werden.

** Da indicare, se conosciuto, al fine di facilitare la procedura di rimborso - Falls bekannt, zur Vereinfachung des Erstattungsverfahrens bitte angeben

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O, NEL CASO DI SOCIETA', DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O, NEL CASO DI PERSONA FISICA, DELL'EVENTUALE RAPPRESENTANTE-ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS BZW. DES RECHTSVERTRETERS BEI GESELLSCHAFTEN ODER DES EVENTUELLEN BEVOLLMÄCHTIGTEN BEI NATÜRLICHEN PERSONEN

Il sottoscritto dichiara-Der Unterzeichnete erklärt, daß:

- di essere/ che la società sopraindicata è _____ residente della Repubblica Federale di Germania ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - er/die oben bezeichnete Gesellschaft i.S. des Artikels 4 des Abkommens in der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist;

- di essere/che è _____ il beneficiario effettivo dei dividendi ai sensi del paragrafo 2 dell'articolo 10 della Convenzione e del paragrafo 9 del Protocollo annesso - er/sie _____ nutzungsberechtigter Empfänger der Dividenden ist (Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens sowie Absatz 9 des Protokolls zum Abkommen);

- che i dividendi sono assoggettati ad imposta nella Repubblica Federale di Germania-die Dividenden in der Bundesrepublik Deutschland steuerpflichtig sind; *

- di non avere/che non ha _____ una stabile organizzazione o una base fissa in Italia cui si ricollegli effettivamente la partecipazione generatrice dei dividendi - er/sie _____ in Italien weder über eine Betriebsstätte noch über eine feste Einrichtung verfügt, zu der die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich gehört;

- di essere una società la quale detiene direttamente almeno il 25 per cento del capitale sociale della società che paga i dividendi - es sich um eine Gesellschaft handelt, die unmittelbar über mindestens 25 von Hundert des Gesellschaftskapitals der dividendenausschüttenden Gesellschaft verfügt ; **

- che i dati contenuti nella presente domanda sono conformi al vero - die im vorliegenden Antrag enthaltenen Angaben richtig und vollständig sind.

e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 10 e 29 della Convenzione - Er beantragt daher gemäß Artikel 10 und 29 des Abkommens:

- il rimborso dell'imposta relativa agli utili sopra specificati, ammontante a €- _____ die Erstattung der auf die o.g. Dividenden erhobenen Steuer in Höhe von €.....

- che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - die Auszahlung des ihm zustehenden Erstattungsbetrages an

Luogo e data
Ort und Datum

Firma del beneficiario o, nel caso di società, del legale rappresentante o, nel caso di persona fisica, dell'eventuale rappresentante- Unterschrift des Empfängers bzw. des Rechtsvertreters bei Gesellschaften oder des eventuellen Bevollmächtigten bei natürlichen Personen

.....

* Barrare soltanto se si tratta di una società di persone - Nur bei Personengesellschaft ankreuzen (vergeiche Absatz 2 des Protokolls zum Abkommen).

** Barrare soltanto in caso affermativo - Nur bejahendenfalls ankreuzen (Artikel 10 Absatz 3 des Abkommens).

ATTESTAZIONE DELLE AUTORITA' FISCALI TEDESCHE - BESTÄTIGUNG DER DEUTSCHEN STEUERBEHÖRDE

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente della Repubblica Federale di Germania ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione, che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi e che le dichiarazioni contenute nel presente modulo, rilasciate dal _____ beneficiario stesso/ suo legale rappresentante, o eventuale rappresentante, sono esatte per quanto risulta all'Amministrazione fiscale tedesca la quale terrà conto dei redditi indicati nella presente domanda ai fini dell'imposizione-Hiermit wird bestätigt, daß der oben bezeichnete Empfänger i. S. des Artikels 4 des Abkommens in der Bundesrepublik Deutschland ansässig und dort steuerpflichtig ist und daß die von dem Empfänger/ seinem Rechtsvertreter bzw seinem Bevollmächtigten im vorliegenden Antrag abgegebenen Erklärungen nach Kenntnis dieser Steuerbehörde zutreffen. Die in diesem Antrag angegebenen Einkünfte werden von dieser Steuerbehörde bei der Steuerfestsetzung in Betracht gezogen.

Luogo e data
Ort und Datum

Firma.....
Unterschrift

Timbro dell'Ufficio
Dienstsiegel

NOTE ILLUSTRATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sui dividendi percepiti da residenti della Repubblica Federale di Germania. I presupposti per il diritto al rimborso e il relativo ammontare si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari (oltre ad una copia ad uso del beneficiario degli utili) i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale tedesca, la quale, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, acquisisce ai propri atti l'esemplare n.2 e restituisce l'esemplare n.1 all'interessato (od al suo rappresentante legale o all'eventuale rappresentante) per l'invio al: Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai dividendi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

Le istanze devono essere corredate da tutti i documenti comprovanti il diritto al rimborso. Le Amministrazioni interessate si riservano di richiedere ulteriori documenti o informazioni.

Poiché il diritto al rimborso deve essere fatto valere, a pena di decadenza, mediante presentazione dell'istanza alla competente Autorità fiscale italiana entro quarantotto (48) mesi dalla data del prelevamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso, in via transitoria, dal Ministero delle Finanze italiano, l'interessato (od il suo rappresentante legale o l'eventuale rappresentante), provvede a far pervenire l'esemplare n.1 convalidato dall'Autorità fiscale tedesca al debitore degli utili prima del pagamento.

Il presente modello non può essere utilizzato nel caso dell'applicazione della direttiva CEE N. 90/435 madri e figlie.

ERLÄUTERUNGEN

Mit diesem Vordruck ("Erstattungsantrag") ist die Teilerstattung der italienischen Abzugsteuer auf Dividenden zu beantragen, die von in der Bundesrepublik Deutschland Ansässigen bezogen werden. Die Voraussetzungen für den Erstattungsanspruch und die Höhe des Erstattungsbetrages sind im Abkommen festgelegt.

Der Antrag besteht aus zwei Ausfertigungen (und einer Kopie für den Empfänger der Dividenden), die nach dem in den Anweisungen enthaltenen Anweisungen auszufüllen, ordnungsgemäß zu datieren, zu unterzeichnen und anschließend der zuständigen deutschen Steuerbehörde vorzulegen sind; diese überprüft die Angaben, erteilt die erforderliche Bestätigung, nimmt die 2. Ausfertigung zu ihren Akten und reicht dem Antragsteller (oder seinem Rechtsvertreter/Bevollmächtigten) die 1. Ausfertigung zur Weiterleitung an die italienische Steuerverwaltung, d.h. an das Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

Der Erstattungsantrag darf sich nur auf Dividenden beziehen, die von einem einzigen in Italien ansässigen Schuldner ausgezahlt werden; bei mehreren gleichartigen, von verschiedenen Schuldnern stammenden Dividenden sind getrennte Erstattungsanträge einzureichen.

Den Anträgen sind alle antragsbegründenden Belege beizufügen. Die betroffenen Behörden behalten sich das Recht vor, weitere Belege und Informationen anzufordern.

Der Erstattungsantrag muß zur Vermeidung der Verfallsfolgen innerhalb von 48 Monaten, gerechnet vom Tag des Steuerabzuges, der zuständigen italienischen Steuerbehörde zugeleitet werden.

Soll dieser Vordruck als Antrag auf die vom italienischen Finanzministerium vorübergehend zugelassene Teilfreistellung dienen, so ist die von der deutschen Steuerbehörde bestätigte 1. Ausfertigung vom Antragsteller oder seinem Rechtsvertreter/Bevollmächtigten rechtzeitig vor Zahlung der Dividenden an den Schuldner weiterzuleiten.

Dieser Vordruck gilt nicht für die Anwendung der Mutter/Tochterrichtlinie Nr.90/435/EWG.